



Submitted March 1, 2016

Proposé le 1 mars 2016

Published March 8, 2016

Publié le 8 mars 2016

A propos des voyages des *Saint-Michel* II et III

Jean-Michel Margot

Abstract

This note reproduces and provides commentary on a handwritten page by Jules Verne summarizing his travels aboard the *Saint-Michel* II and III. This note refers to Figure #12 in Bernard Sinoquet's article, which opens this ninth volume of *Verniana*.

Résumé

Cette note détaille la page manuscrite de Jules Verne, résumant les voyages des *Saint-Michel* II et III. Une transcription de cette liste et des commentaires complètent cette note qui se réfère à la Figure 12 de l'article de Bernard Sinoquet, au début de ce volume 9 de *Verniana*.

L'article « Jules Verne : escales à Oran », qui ouvre ce volume 9 de *Verniana*, contient (Figure 12) l'image d'une page manuscrite de Jules Verne dans laquelle le romancier détaille les voyages effectués à bord des *Saint-Michel* II et III. Y figurent les escales à Oran, que Bernard Sinoquet met en évidence dans son texte.

Mais ce document, non daté, contient une foule d'autres informations sur les pérégrinations maritimes du romancier et des passagers qui l'accompagnaient. Après avoir été mentionnée en 2005 par Jean-Yves Paumier [1], cette liste a été transcrite une première fois en traduction anglaise par William Butcher dans sa biographie de Jules Verne en 2006 (p. 305) [2], puis une deuxième fois, en français, dans son livre dédié aux manuscrits verniens, en 2015 (p. 475-476) [3].

2^e S^t Michel

1877 - 23 juillet. Harvi, Casan, Amuscalle, Ansbouy, Guernsey, Perros, Broil, Gonic, Nanté,

Pomic, depuis chez Armand 16 Août

~~30 S^t Michel - 1878 - Divers voyages, et voyages a Alger, Paul, Durval, Hôpital, voir.~~

1879 29 juillet. Paul, Godfrey, Gaston, Michel, Bourbonnais - Gane Harvi
retour 29 juillet. Michel avec cabinet marbre jolote, pris
par un quai de a ~~Paris~~, perdu en course (1 août) de
Michel parti pour ~~Paris~~ seul. vous arrivés 2 août.

1879 16 août - Parti de ~~Paris~~, Paul, Michel et moi - (Quiberon, arrivée
a la voile) - de deux heures a Broil - horizon, horizon
de la destination

1879 26 août - Parti de Nantes, les Doyennay, Aboulay en radi de S^t Michel
Nantais et came bust d'yon. retour a Nantes

1879 16 9^e Michel et moi. Parti de Nantes, Broil, rattaché a l'aine
Bertheauve, un quai bateau de poche - bureau
arriva au temps - Promenade au me - le 22e malade,
obey, sa fille Honorine - lors arrivée et voyage
retour a Nantes

1880 pas navigué.

1881 ^{10^e jour} Voyage avec du nord de Mallesmi, Paul, Gaston, Godfrey et moi
retour 17 juillet

6 août. Voyage a Roumgarde et par ces, retour 9 août.

1882 pas navigué.

1883 pas navigué. Louis ~~de~~ Jean à Lorient

1884. Parti de Nantes le 17 mai. A ~~Oran~~, Paul, moi, Maurice,
a Oran, puis Bronnais, a Alger pour Godfrey et Michel
3 juillet, bateau laissa à Porto d'Anzio, et reparti pour Nantes
a Pomic, 3 juillet voir

Basées sur une reproduction de résolution moyenne de ce document, les deux transcriptions de 2006 et 2015 ne sont pas totalement fiables. Mais grâce à l'excellente reproduction fournie par Bernard Sinoquet pour illustrer son article dans ce volume de *Verniana*, il est possible d'avoir aujourd'hui une transcription complète et correcte de cet important document.

L'écriture de Verne y est relativement lisible, davantage que dans les pages de son carnet de voyage, écrites à bord de ses bateaux. La transcription de ce document a été facilitée par la lecture qu'en ont faite William Butcher, Volker Dehs, Philippe Valetoux, Ian Thompson et Bernard Sinoquet, que je remercie de leur collaboration. Le document est répertorié aux Bibliothèques d'Amiens Métropole, avec la cote JV MS 16. Les dimensions du document sont 17,8 x 11,3 cm.

2 ^e S ^t -Michel	
1877 – 23 juillet.	Havre, Caen, Courcelle, Cherbourg, Guernesey, Perros, Brest, Croisic, Nantes Pornic, déjeuner chez Arnaud 16 août
<hr/>	
22 août	
3 ^e S ^t -Michel —	1878 - Divers voyages, et voyage à Alger, Paul, Duval, Hetzel, moi.
1879 2 juillet.	Paul, Godfroy, Gaston, <u>Michel</u> , Boulogne, Ecosse, Havre revenu 29 juillet. Michel avec canot cherché pilote, pris Jancigny été à Brest, perdu canon (1 août), et Michel parti pour Nantes seul.. Nous, arrivés 3 août.
1879 18 août	. Parti de Nantes, Paul, <u>Michel</u> et moi – (Quiberon, évolué à la voile) - été chez Lorois à Broel – Lorient, lancement de la Dévastation
1879 26 août	. Partis de Nantes, les Dézaunay. Abordage en rade de S ^t - <u>Michel</u> Nazaire et cassé bout dehors. revenu à Nantes
1879 16 7 ^{bre}	<u>Michel</u> et moi. Parti de Nantes, Brest, relâche à l'anse Bertheaume, remorqué bateau de pêche - brume
20 -	arrivée au Tréport. Promenade en mer le 22. malade Obry, sa fille Honorine – loué maison et renvoyé navire à Nantes
1880	pas navigué.
1881 1 ^{er} juin	voyage mer du Nord et Baltique, Paul, Gaston, Godefroy et moi revenu 17 juillet
6 août	Voyage à Ramsgate et passager, revenu 9 août.
1882	pas navigué.
1883	pas navigué. loué bateau à Levesque
1884	. Partis de Nantes Mardi 13 Mai. A-Oran, Paul, moi, Maurice, à Oran, puis Honorine, – à Alger puis Godefroy et <u>Michel</u> 3 juillet, bateau laissé à Porto d'Anzio, et reparti pour Nantes à Rome, 3 Juillet soir

A la suite de Paumier, William Butcher date ce document de 1885, l'année de la vente du *Saint-Michel* III, fort bien contée par Philippe Valetoux dans son livre (p. 156) [4]. L'opinion de Bernard Sinoquet diffère, car ce dernier écrit :

On peut s'interroger sur l'utilité de ce travail voire sur sa datation, peut-être plus tardive et la rapprocher de celle des dates de décès des membres de sa famille qu'il [Jules Verne] établit probablement en 1903...

Si la date de rédaction de ce document est inconnue, on peut en effet se poser la question de son utilité, puisque le carnet de voyage de Verne contient les mêmes renseignements, avec tellement plus de détails. Cette liste semble être le genre de memorandum pour situer des événements ou même pour pouvoir dater certaines parties des carnets de navigation ou autres feuilles détachées. Elle correspond peut-être aussi à un projet : fournir un récit groupé des croisières pour la famille ou le public [5].

Quelle est la raison qui a poussé Verne à écrire cette liste résumant ses voyages ?

A côté des deux questions de la date et du pourquoi de cette liste, quelques commentaires confirment l'importance de ce document, dont la plupart m'ont été communiqués par William Butcher, ainsi qu'une bonne partie des notes, dont la plupart ont paru pour accompagner la transcription de 2015 dans le livre de Butcher sur les manuscrits.

La croisière de juillet 1877 avec le *Saint-Michel* II a eu des échos dans la presse locale (*Vigie de Cherbourg* et *Le Phare de la Manche*, Valetoux, p. 163). Le *Saint-Michel* II a navigué du Havre à Nantes, passant au large de Courseulles-sur-mer, Perros-Guirec (sur la côte nord de la Bretagne) et Le Croisic (près de l'embouchure de la Loire).

Les rôles d'armement du *Saint-Michel* III indiquent pour l'été 1878 que quatre passagers se trouvaient à bord entre le 22 mai et le 22 juillet : Jules Verne, son frère Paul, Edgar Raoul-Duval [6] et « Hetzel, Jules, à Paris, rue Jacob » [7] (Valetoux, p. 165).

Pour l'été 1879, les rôles d'armement indiquent que le *Saint-Michel* III fut armé à la plaisance le 18 juin et désarmé le 15 octobre (Valetoux, p. 166). Verne se rappelle de cinq sorties en mer cette année-là, la première l'emmenant avec son fils Michel, son frère Paul et le fils de celui-ci, son neveu Gaston, et son ami Robert Godefroy [8] jusqu'en Ecosse [9]. Les quatre autres navigations ne s'éloignent guère de la côte française. A part Michel et Paul, Jules Verne mentionne comme passagers « inhabituels » Jancigny [10], Lorois [11], les Dézaunay [12] et Obry [13]. En août 1879, Verne assiste à Lorient au lancement de la *Dévastation* :

...Je viens de naviguer pendant quatre ou cinq jours. J'ai été voir lancer à Lorient la *Dévastation*, cuirassé de 1^{er} rang et le plus grand que la France possède. C'était fort intéressant; puis, nous sommes revenus faire des expériences de navigation à voile dans la baie de Quiberon. Je dis nous, parce que Paul était avec moi et Michel. [14]

En 1880, le *Saint-Michel* III n'a pas été armé, contrairement à l'affirmation de Marguerite Allotte de la Fuye, qui imagine le yacht en Scandinavie, ce qui a lieu l'année suivante.

En 1881 a lieu la fameuse montée vers le nord « De Rotterdam à Copenhague à bord du yacht à vapeur *Saint-Michel* » [15], par les canaux allemands aboutissant à Kiel, et suivie d'une croisière en mer Baltique. Le voyage à Ramsgate est inconnu, mais figure dans les rôles d'armement de 1881 avec une « expédition » (remplissage des papiers de départ) le 29 juillet en direction des Sables, avec un équipage de 9 personnes et 6 passagers (Valetoux, p. 167).

En 1882, à nouveau, le *Saint-Michel* III n'a pas été armé. Et probablement pour éviter en 1883 la répétition de ce fait, Jules Verne loue pour six semaines son yacht à Levesque [16], depuis l'armement en plaisance du 16 juillet jusqu'au désarmement du 29 août. Avec son équipage de dix hommes et deux passagers, il semble avoir navigué dans la région de Plymouth (Valetoux, p. 167).

La liste manuscrite de Jules Verne se termine avec la fameuse croisière de 1884 en Méditerranée, décryptée par Bernard Sinoquet dans son article qui ouvre ce volume 9 de *Verniana*. Elle est complétée par le récit de Maurice (fils de Paul) qui participa au voyage de bout en bout : le 13 mai 1884 embarquent à Nantes trois passagers sur le *Saint-Michel* III : Jules, Paul et Maurice. Le voyage se termine le 15 juillet 1884 pour Maurice qui rentre de Venise à Paris en deux jours, selon son récit de voyage [17].

Cette liste manuscrite de Jules Verne s'insère dans un ensemble d'autres notes relatives aux voyages, résumées en 2015 par Volker Dehs [18].

NOTES

1. Jean-Yves Paumier. *Jules Verne*. Grenoble, Glénat, 2005.
2. William Butcher. *Jules Verne, the Definitive Biography*. New York, Thunder's Mouth Press, 2006, 370 p.
3. William Butcher. *Jules Verne inédit : les manuscrits déchiffrés*. Lyon, ENS Editions, 2015, 491 p.
4. Philippe Valetoux. *Jules Verne en mer et contre tous*. Paris, Magellan & Cie, 2005, 176 p.
5. Idée communiquée par Marie-Hélène Huet.
6. Edgar Raoul-Duval (1832-1887), avocat et homme politique, ami de Verne, qui participa à plusieurs croisières du *Saint-Michel* III.
7. Il s'agit de Louis-Jules Hetzel, le fils de l'éditeur Pierre-Jules.
8. Robert Godefroy (1851-1914), Avocat et politicien, ami amiénois de Verne, qui informa Hetzel de l'attentat de 1886. perpétré par Gaston sur son oncle Jules.
9. La croisière en Ecosse de 1879 a été détaillée par Philippe Valetoux (note 2) et Ian Thompson : *Jules Verne's Scotland, in Fact and Fiction*. Edinburgh, Luath Press, 2011, 222 p.
10. Alfred Dubois de Jancigny (1824-1898), historien royaliste et ami de Verne.
11. Émile Lorois(1831-1899), avocat, qui accompagna Verne dans voyage en Scandinavie en 1861.
12. Caroline et Émile Dezaunay. La cousine germaine, Caroline, est une des grandes amours adolescentes de Verne, et, devant son mariage, il montre un certain dépit (voir, p. ex., la lettre à ses parents du 6 mai 1853). Il est donc intéressant de savoir qu'il reste lié avec elle. (Butcher, p. 476).
13. Ernest Obry (1829-1906), avocat, membre de l'Académie d'Amiens (où il prononça son discours de réception le 12 février 1875), « côtoyait [Verne] lors des séances de l'Académie [d'Amiens] » (Christian Robin (éd.), *Poésies inédites*, Cherche midi, 1989, p. 183). Le Triolet no. 19 (1886), dans ce même volume, est dédicacé : « Au président Obry ».
14. Lettre de Jules Verne à Pierre-Jules Hetzel, écrite de Chantenay le samedi 23 août 1879.
15. Récit de croisière écrit par Paul Verne et publié d'abord dans *L'Union bretonne* (Nantes), n° 131-139 (5-14 août 1881), et plus tard par Hetzel, en novembre 1881, à la suite du roman *La Jangada*.
16. Il s'agit probablement du nantais Donatien Levesque (1842-1908), Grand Veneur et auteur d'un ouvrage sur la chasse. En 1870, en compagnie d'un autre nantais, Etienne Bureau, Levesque

voyagea pendant 9 mois à travers les Etats-Unis et le Canada. Il participa avec Paul Verne à la « Quarantième ascension française du Mont-Blanc ». Voir à ce sujet l'article de Volker Dehs : « Les ascensions de Paul (et Jules ?) Verne », *BSJV*, n° 191, avril 2016, p. 30-33.

17. Maurice Verne. « Voyage à bord du *Saint-Michel* (1884) ». *BSJV*, n° 191, avril 2016, p. 34-57.

18. Volker Dehs. « Les papiers de Jules Verne ». *BSJV*, n° 190, décembre 2015, p. 66-85. La liste manuscrite de Jules Verne est mentionnée en page 72.

Jean-Michel Margot (jmmargot@mindspring.com) est un spécialiste de Jules Verne, reconnu internationalement. Il est vice-président de la Société Jules Verne nord-américaine. Il a siégé au Comité d'administration de la Société Jules Verne, à Paris. Il a publié plusieurs ouvrages et de nombreux articles sur Jules Verne et son œuvre. D'origine suisse, établi depuis une vingtaine d'années aux Etats-Unis, il fait le lien entre la recherche vernienne européenne et les études verniennes anglophones. En 2008, il a fait don de sa collection Jules Verne — plusieurs dizaines de milliers de documents (principalement sur Jules Verne) et d'objets verniens — à la ville d'Yverdon-les-Bains, en Suisse, qui a chargé la Maison d'Ailleurs (www.ailleurs.ch) de la conserver. Il est membre du comité de rédaction de *Verniana* et depuis huit ans, en assure la diffusion sur Internet. En 2015, *Collectionner l'extraordinaire, sonder l'ailleurs. Essais sur Jules Verne en hommage à Jean-Michel Margot* (édité par Terry Harpold, Daniel Compère et Volker Dehs, Amiens, Encreage) a été publié en son honneur.